

**Montage – und Gebrauchsanweisung
Instructions pour l’installation et l’utilisation
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el montaje y de servicio
Τοποθέτηση και οδηγίες χρήσεως**

**ThermoComfort mechanic
VFMi 20.....VFMi 70**

**Electro-Speicherheizgerat
Radiateurs electrique a accumulation
Elektrische accumuladorkachels
Acumuladores electricos
Θερμοσυσσωρευτής**

Οδηγίες για τον χρήστη

Περιεχόμενα

	Σελ.
Οδηγίες για τον χρήστη	2-3
Οδηγίες για τον εγκαταστάτη	4
Ελάχιστες αποστάσεις	4
Εγκατάσταση συσκευής	5-10
Συνδεσμολογία	8-9
Λειτουργία	10
Τεχνικές πληροφορίες	12

Γενικές οδηγίες

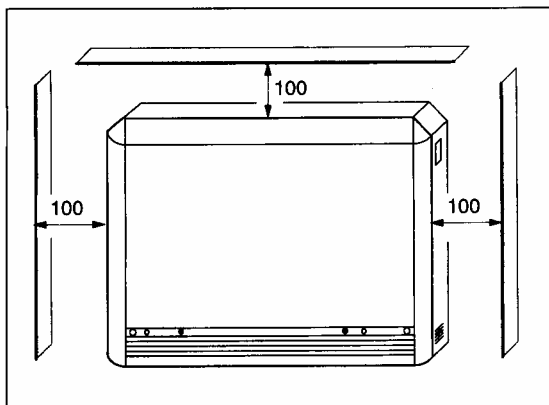
Κατά την εγκατάσταση, την λειτουργία ή τις εργασίες συντήρησης προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί ή να συντηρηθεί από εξειδικευμένο αδειούχο ηλεκτρολόγο. Μη εξειδικευμένα άτομα μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στην συσκευή αλλά και σοβαρούς κινδύνους στον χρήστη.

Σύμφωνα με τους κανονισμούς VDE πρέπει οι οδηγίες αυτές να φυλάγονται και να επιδεικνύονται στον ειδικό εάν πρόκειται να γίνουν εργασίες στην συσκευή.

Κατά την διάρκεια εργασιών στο σπίτι (π.χ ανακαίνιση) που δημιουργούν σκόνη, είναι προτιμότερο η συσκευή να μὴν λειτουργεί ή σε απόλυτη ανάγκη να λειτουργεί χωρίς τον ανεμιστήρα.

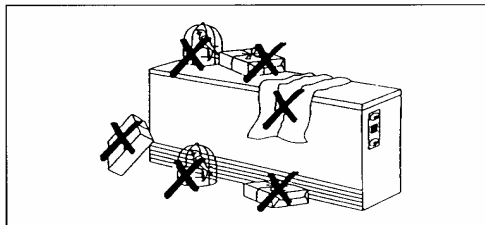
Προειδοποίηση

Προσοχή! Κατά την διάρκεια λειτουργίας της συσκευής η θερμοκρασία στις επιφάνειές της μπορεί να υπερβεί τους 80° C βαθμούς. Οι προδιαγραφόμενες κατωτέρω ελάχιστες αποστάσεις πρέπει να τηρηθούν οπωσδήποτε.



Αντικείμενα πάσης φύσεως πρέπει να απέχουν κατά 300 χιλ. από τις εξόδους (Γρίλιες) της συσκευής.

- Μην καλύπτετε την συσκευή
- Μην εναποθέτετε πάνω στην συσκευή διάφορα αντικείμενα, διότι μπορεί να αναπτυχθεί υπερβολική θερμοκρασία και να προκληθεί βλάβη στην συσκευή ή και πυρκαγιά ακόμη.



- Μὴν εισάγετε αντικείμενα στην συσκευή (π.χ κατσαβίδι) και μὴν ακουμπάτε αντικείμενα σε αυτήν για να αποφεύγονται βλάβες ή ανάφλεξη.
- Εάν πέσουν αντικείμενα πίσω από τον θερμοσυσσωρευτή πρέπει να απομακρυνθούν αμέσως.
- Σιγουρευτείτε ότι δεν έρχονται σε άμεση επαφή με τον θερμοσυσσωρευτή μικρά παιδιά ή άρρωστοι ιδιαίτερα με τις γρίλιες.

Πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε ότι κανένα αντικείμενο π.χ κουρτίνες,, χαρτιά, ΣΠΡΕΪ κ.τ.λ δεν θα βρίσκονται πάνω ή μπροστά από την συσκευή καθώς επίσης ότι δεν θα τα φυσά ο ζεστός αέρας της συσκευής.

Οι θερμοσυσσωρευτές δεν πρέπει να τοποθετηθούν σε χώρους όπου υπάρχει επιβάρυνση λόγω σκόνης, αναθυμιάσεων ή αερίων που μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.

Παρόμοιος κίνδυνος μπορεί να προκληθεί προσωρινά και κατά την διάρκεια εργασιών ανακαίνισεων όπως π.χ τρίψιμο πατωμάτων, καθαρισμός πατωμάτων με εύφλεκτα υλικά κ.τ.λ. Στην περίπτωση αυτή η συσκευή πρέπει να είναι εκτός λειτουργίας και να έχει επέλθει επαρκής εξαερισμός του χώρου.

Λειτουργία

Ο θερμοσυσσωρευτής αποθηκεύει κατά την διάρκεια της νύχτας την απαραίτητη θερμότητα για την επόμενη μέρα. Σε περιοχές με πολύ χαμηλή θερμοκρασία μπορεί να αποθηκεύσει και κατά την διάρκεια της ημέρας.

Η αίσθηση της θερμοκρασίας στις εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής είναι περιορισμένο μέτρο σύγκρισης της εντός του θερμοσυσσωρευτού θερμοκρασίας, πράγμα που ισχύει περισσότερο ή λιγότερο για συσκευές διαφορετικής ισχύος και απόδοσης.

Περιστασιακοί μικροθόρυβοι, κατά την διάρκεια λειτουργίας της συσκευής οφείλονται σε συστολοδιαστολές στο εσωτερικό της συσκευής

Πρώτη λειτουργία

Όπως σε όλες τις νέες συσκευές κατά την πρώτη λειτουργία τους μπορεί να παρατηρηθούν ελαφρές οσμές. Φροντίστε για επαρκή εξαερισμό.

Οδηγίες για τον χρήστη

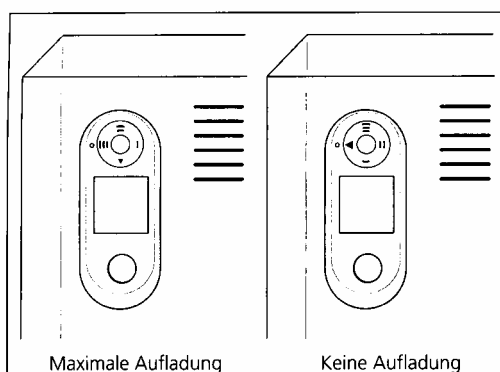
Αυτόματη φόρτιση

Η συσκευή φορτίζεται το βράδυ κατά τις προδιαγεγραμμένες από την Ηλεκτρική Εταιρία (Δ.Ε.Η) ώρες σε συνάρτηση με τις εντολές του αισθητήρα φόρτισης.

Η απαραίτητη ποσότητα θερμότητας αποταμιεύεται στην συσκευή σε συνάρτηση με την εξωτερική θερμοκρασία.

Ο ρυθμιστής φόρτισης (στο πλαϊνό της συσκευής) είναι ρυθμισμένος στην θέση για πλήρη φόρτιση, θέση III (ρύθμιση εργοστασίου).

Η αποταμιευθείσα από τον θερμοσυσσωρευτή θερμοκρασία ρυθμίζεται και αποδίδεται από τον θερμοστάτη χώρου με την ανάλογη ρύθμιση (π.χ 20° C ή 21° C κ.τ.λ.).



Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου

Η απόδοση της αποταμιευθείσας θερμοκρασίας του θερμοσυσσωρευτή ρυθμίζεται αυτόματα από τον θερμοστάτη χώρου.

Κατά την διάρκεια της νύχτας ή όταν ένας χώρος δεν χρησιμοποιείται θα έπρεπε η θερμοκρασία να ρυθμιστεί κατά 4° C μικρότερη. Μεγαλύτερη μείωση της θερμοκρασίας δεν ενδείκνυται διότι για να ξαναθερμανθεί ο χώρος θα χρειαστεί αρκετός χρόνος.

Συντήρηση

Οι θερμοστάτες χρειάζονται ελάχιστη συντήρηση. Περιστασιακά συνίσταται να καθαρίζονται οι γρίλιες μπροστά και στο πλάι της συσκευής με την σωστή λειτουργία της ούτως ώστε να αποφεύγεται υπερβολική κατανάλωση.

Βλάβη – Τί κάνετε?

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στην συσκευή ενεργείστε ως ακολούθως: Ειδοποιήστε τον εγκαταστάτη, περιγράψτε την βλάβη και δώστε του τον αριθμό SERVICE της συσκευής ο οποίος βρίσκεται στην αυτοκόλλητη ετικέτα στο δεξιό εμπρός μέρος της συσκευής κάτω από την γρίλια εξαγωγής αέρα.

3/N/PE-400V 50/60Hz	1/N/PE-230V 50/60Hz	Art.nr.: 327 930		
			8 h	3,0 kW
Typ: S30	HF1 330	2NG3 330	E-Nr.: 46/2531	FD:
Made in Germany				

Service-Nr.

Μικροβλάβες που οφείλονται σε πτώση τάσεως του δικτύου ή σε καταιγίδες, μπορεί να έχουν επίδραση στον ηλεκτρονικό φορτιστή της συσκευής παρ' ότι διαθέτει διάταξη προστασίας. Στην περίπτωση αυτή διακόψτε την τάση του ρεύματος κατεβάζοντας την αντίστοιχη ασφάλεια στον ηλεκτρικό πίνακα του σπιτιού για 1 έως 2 λεπτά, ανεβάστε την πάλι και εάν δεν επιτευχθεί η σωστή λειτουργία ειδοποιήστε τον εγκαταστάτη ή το SERVICE.

Τι πρέπει να κάνουμε εάν ο χώρος δεν ζεσταίνεται αρκετά ή ζεσταίνεται πολύ.

Στις παραπάνω περιπτώσεις προσέξτε τα ακόλουθα.

- Εάν ο θερμοστάτης είναι σωστά ρυθμισμένος.
- Εάν η συσκευή δεν έχει σωστή ρύθμιση.
- Εάν τα παράθυρα ή οι πόρτες είναι ανοιχτά.
- Σε κάθε περίπτωση ελέγξτε τις αντίστοιχες ασφάλειες στο πίνακα και εν ανάγκη αλλάξτε τις.
- Σε κάθε περίπτωση αδυναμίας διαπίστωσης της βλάβης ειδοποιήστε τον εγκαταστάτη ή το SERVICE.

Οδηγίες συναρμολόγησης για τον εγκαταστάτη.

Η συσκευή παραδίδεται σε τρία τεμάχια: Πλαίσιο, πυρότουβλα και αντιστάσεις. Στην συσκευασία των αντιστάσεων περιέχονται τα εξής:

- 3 Αντιστάσεις.
- 1 Πινακίδα με τα στοιχεία του θερμοσυσσωρευτού.
- 1 Περιστροφικό κουμπί για την φόρτιση
- Βίδα UPA και ροδέλα για την στερέωση της συσκευής.
- Προειδοποιητική πινακίδα (Μην καλύπτεται).
- 6 Βίδες για την στερέωση των ελασμάτων στην πλάτη της συσκευής. Τα ελάσματα βρίσκονται στο αφρολέξ της συσκευασίας.

Παράκληση να ελεγχθεί η πληρότητα της αποστολής. Ζημιές που έγιναν κατά την μεταφορά πρέπει να δηλωθούν αμέσως. Μικροφθορές των πυροτούβλων είναι χωρίς σημασία για την λειτουργία της συσκευής.

Τοποθέτηση.

Οι θερμοσυσσωρευτές δεν πρέπει να τοποθετηθούν:

- Σε χώρους με αναθυμιάσεις (κίνδυνος έκρηξης).
- Σε χώρους με μεγάλη υγρασία.

Η ανοχή του δαπέδου ή του τοίχου πρέπει να είναι η κατάλληλη ώστε να δεχθεί το βάρος των συσκευών (βλέπε πίνακα με βάρη των συσκευών).

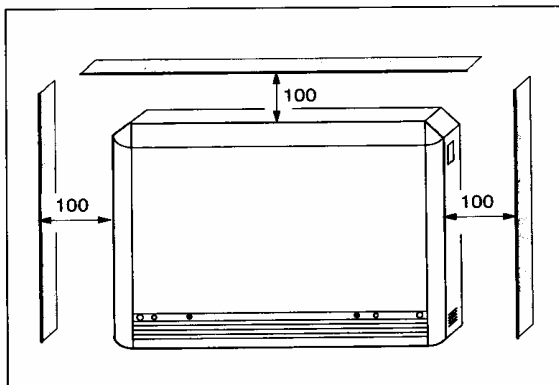
Η επιφάνεια του δαπέδου πρέπει να είναι ίσια.

Να αποφεύγονται ανώμαλες επιφάνειες όπως π.χ πατήματα με μοκέτες ή χαλιά στο μέρος που τοποθετείται η συσκευή.

Ανοιχτόχρωμα παρκέ ή μοκέτες μπορούν να εμφανίσουν ελαφρά αλλοίωση του χρώματος του δαπέδου κάτω από την συσκευή.

Ο χώρος κάτω και πίσω από τον θερμοσυσσωρευτή πρέπει να είναι ελεύθερος.

Κατασκευαστικά έχει προβλεφθεί κάτω και πίσω από την συσκευή να υπάρχει χώρος για την ανακυκλοφορία του αέρα πράγμα απαραίτητο για την σωστή λειτουργία της (εικόνα 1).



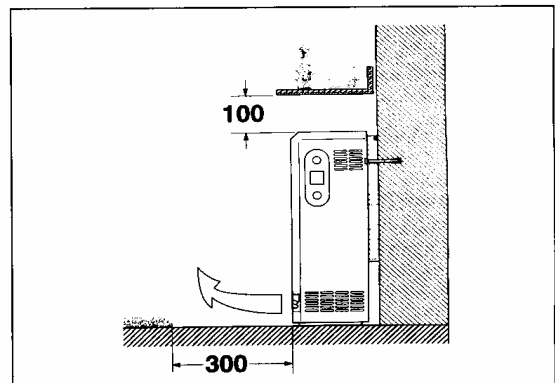
Εικόνα 1 - Ελάχιστες αποστάσεις αντικειμένων γύρω από την συσκευή.

Τοποθέτηση αντικειμένων γύρω από την συσκευή πρέπει να έχουν συγκεκριμένες ελάχιστες αποστάσεις (εικόνα 2,3,4).

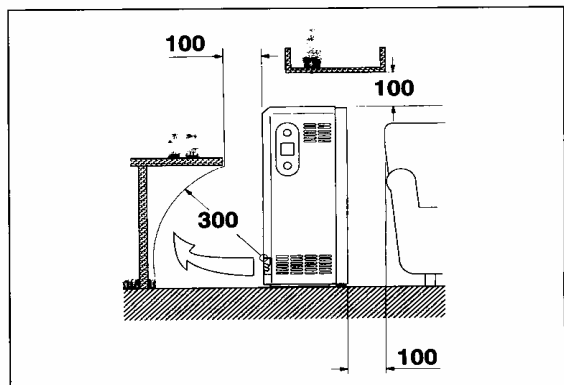
Οι ειδικές βάσεις για την συσκευή (εικόνα 3) πρέπει να χρησιμοποιούνται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Σε δάπεδα που έχουν επίστρωση μοκέτας.
- Σε δάπεδα με πλαστική επίστρωση που δεν αντέχουν θερμοκρασίες τουλάχιστον 80° C.

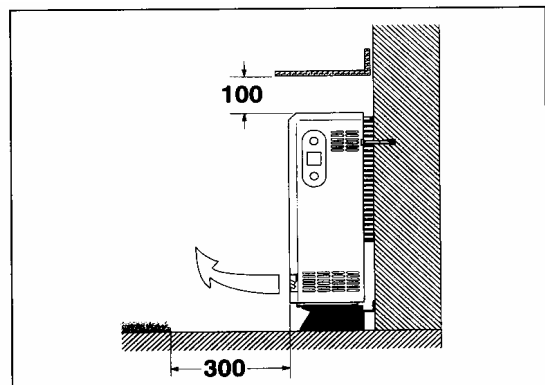
Εικόνες με ελάχιστες αποστάσεις.



Εικόνα 2 – Ελάχιστες αποστάσεις για τοποθέτηση στον τοίχο.

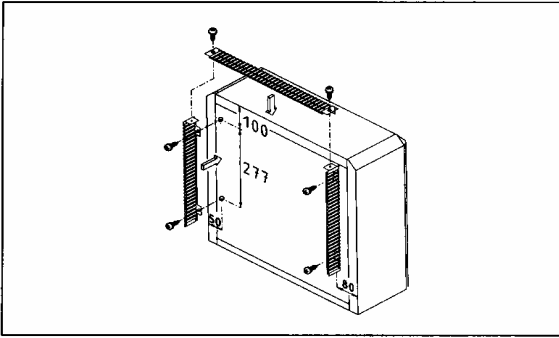


Εικόνα 3- Ελάχιστες αποστάσεις για ελεύθερη τοποθέτηση.

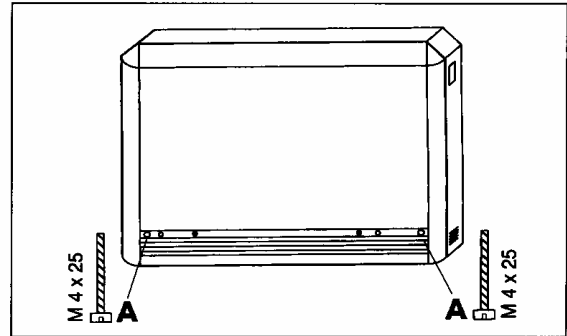


Εικόνα 4 – Ελάχιστες αποστάσεις για τοποθέτηση με βάσεις.

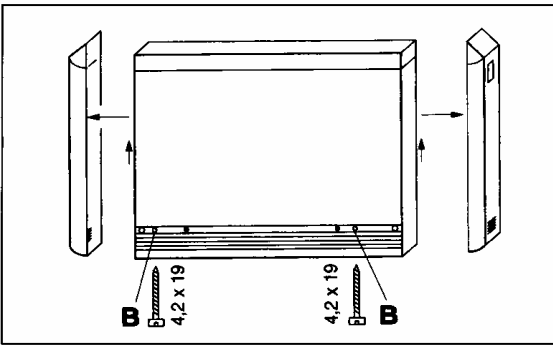
Τοποθέτηση.



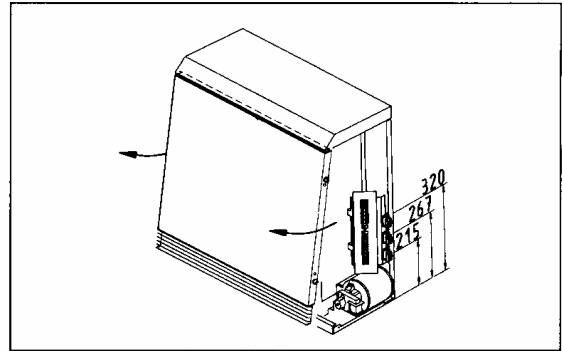
1. Αφαιρέστε την συσκευασία. Αδειάστε προσεκτικά τα εξαρτήματα από την συσκευασία. Βιδώστε στην πλάτη της συσκευής τα πλαϊνά ελάσματα τοίχου. Βιδώστε το επάνω έλασμα τοίχου στο επάνω μέρος των πλαϊνών ελασμάτων.



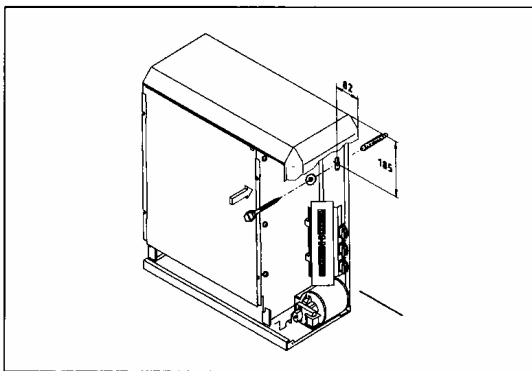
2. Ξεβιδώστε τις βίδες για τα πλαϊνά της συσκευής.



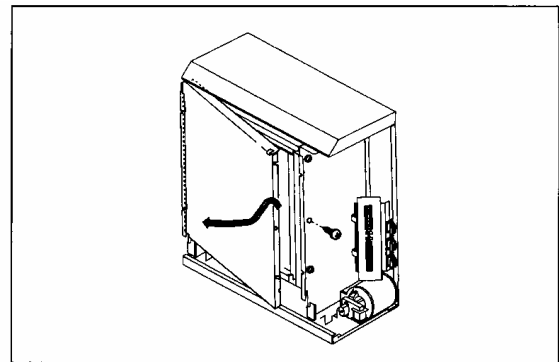
3. Πιέστε τα πλαϊνά προς τα επάνω (συρταρωτά) για 5 χιλ. Περίπου και εν συνεχεία αφαιρέστε τα τραβώντας τα προς το πλάι. Ξεβιδώστε τις βίδες του εμπρός καλύμματος.



4. Τραβήξτε το εμπρός κάλυμμα προς τα έξω και ελευθερώστε το από την υποδοχή στο επάνω μέρος. Συνδέστε τα καλώδια συνδέσεως (βλέπε ηλεκτρική συνδεσμολογία σελ.). Τα καλώδια να συνδεθούν έτσι ούτως ώστε να μην έρχονται σε επαφή με επιφάνειες της συσκευής.

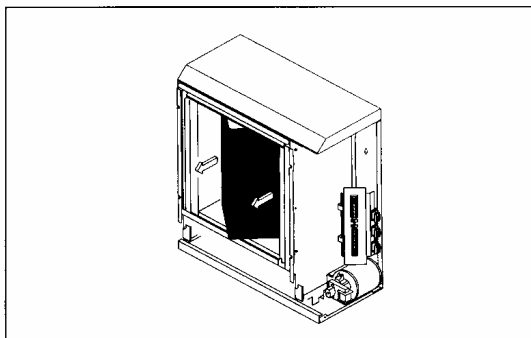


5. Η συσκευή πρέπει να ασφαλισθεί από τουμπάρισμα. Πρέπει να παραμένει στην θέση της ακόμη και αν ασκηθεί έλξη 200N τουλάχιστον. Εάν η σταθερότητα δεν εξασφαλίζεται μέσω των υλικών στερεώσεως που υπάρχουν στην συσκευασία, όπως σε ελαφρά τοιχοποιία π.χ Γυψοσανίδα, Τσιμεντοσανίδα κ.λ.π θα πρέπει να φροντίσει ο εγκαταστάτης για την ασφαλή τοποθέτηση.

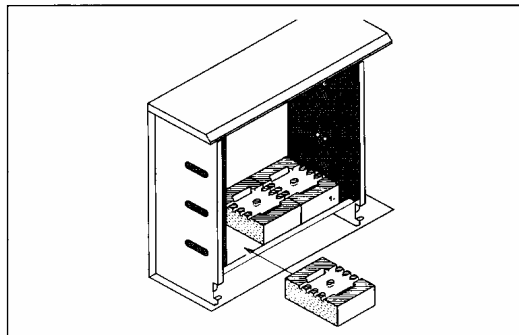


5. Ξεβιδώστε την μεσαία βίδα και αφαιρέστε το εσωτερικό κάλυμμα κουνώντας το ελαφρά και τραβώντας το προς τα δεξιά. Τοποθετήστε το στο πλάι με τρόπο που να μην γίνει ζημιά στην μόνωση.

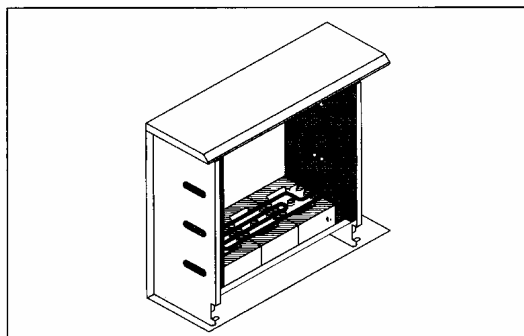
Εγκατάσταση.



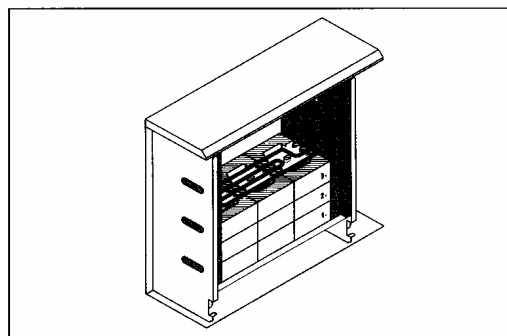
7. Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς (χαρτόνι).



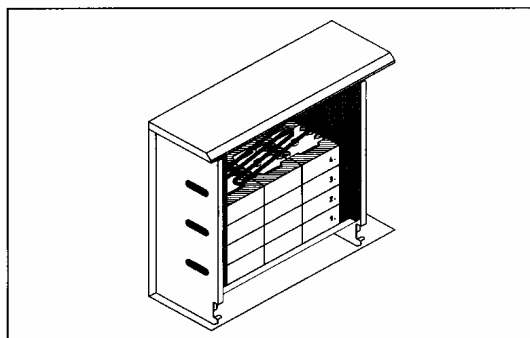
8. Τοποθετήστε την κάτω σειρά των πυρότουβλων αρχίζοντας από τα δεξιά.



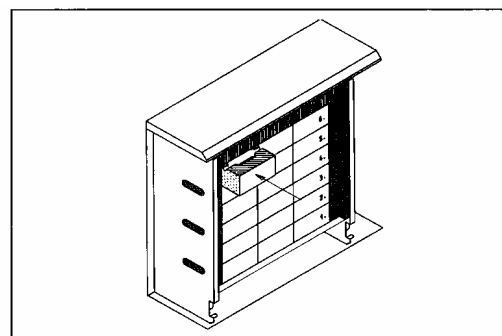
9. Τοποθετήστε την πρώτη αντίσταση.



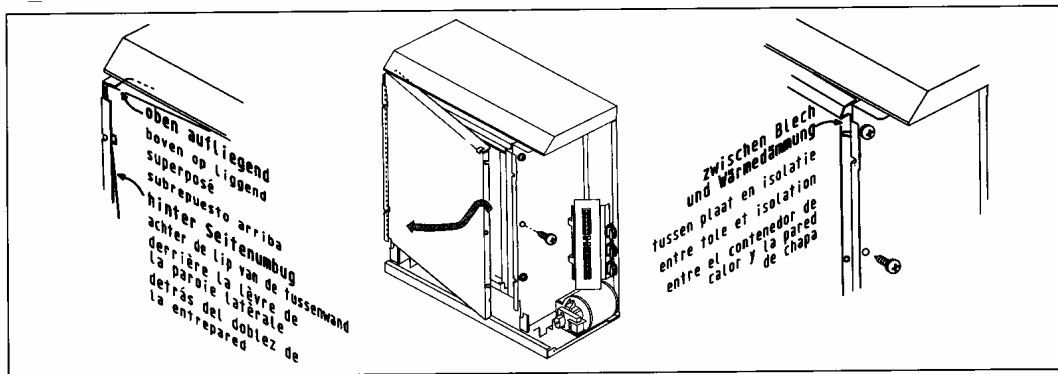
10. Τοποθετήστε την δεύτερη και Τρίτη σειρά των πυρότουβλων καθώς και την δεύτερη αντίσταση.



11. Μετά την τοποθέτηση της τέταρτης σειράς των πυρότουβλων τοποθετήστε την τρίτη αντίσταση καθώς επίσης και την Πέμπτη σειρά των πυρότουβλων.

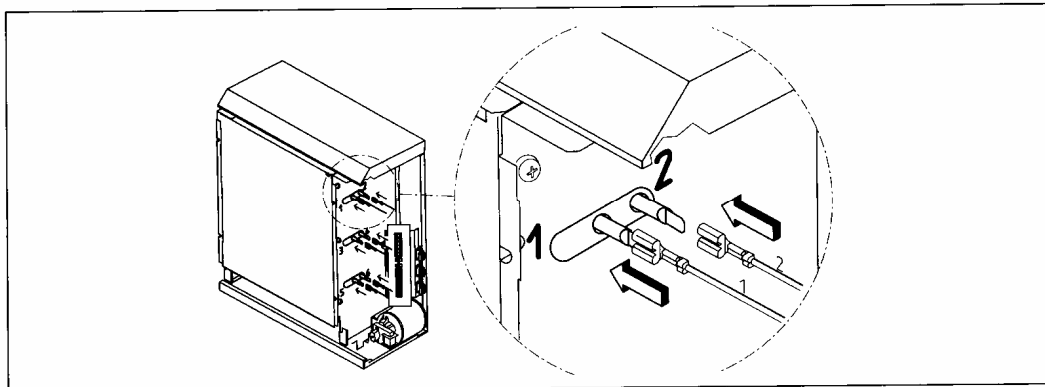


12. Τοποθετήστε την έκτη και τελευταία σειρά των πυρότουβλων. Καθαρίστε τις περιοχές της συσκευής που εργαστήκατε. Δοκιμάστε την ελεύθερη κίνηση των αντιστάσεων. Αντιστάσεις που έχουν σφηνώσει κάπου προκαλούν θορύβους κατά την λειτουργία.



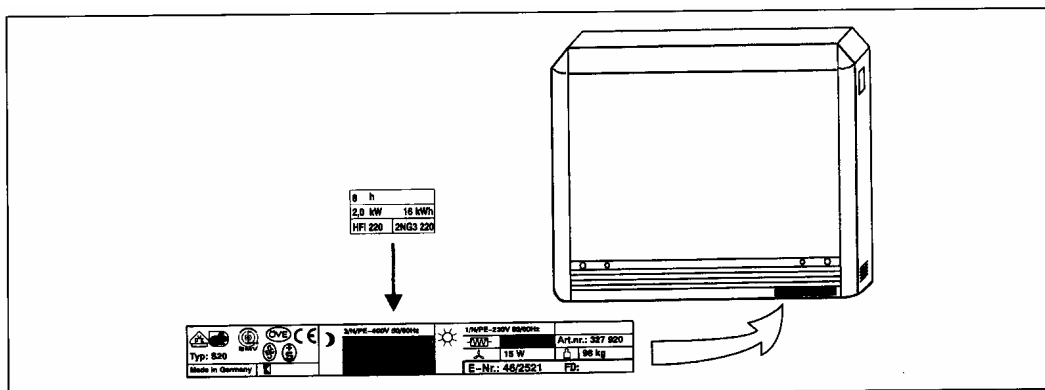
13. Τοποθέτηση ενδιάμεσης μετώπης (για συγκράτηση των πυρότουβλων)

- α) Αριστερή πλευρά: Τοποθετήστε πρώτα την επάνω γωνία όπως στο σχέδιο και μετά σπρώξτε το πλαίσιο για να θηλυκώσει.
- β) Η δεξιά γωνία πρέπει να θηλυκώσει ανάμεσα στην μόνωση και στην δεξιά πλαϊνή λαμαρίνα. Προσέξτε οι οδηγοί (εγκοπές να είναι στην σωστή θέση. Κατόπιν βιδώστε όπως στο σχέδιο.



14. Σύνδεση Αντιστάσεων.

Συνδέστε τις αντιστάσεις με τα αντίστοιχα καλώδια.



15. Τοποθετήστε την αυτοκόλλητη ετικέτα στο προκαθορισμένο σημείο.

D

1. Anschluß mit wandmontiertem Raumtemperaturregler.

F

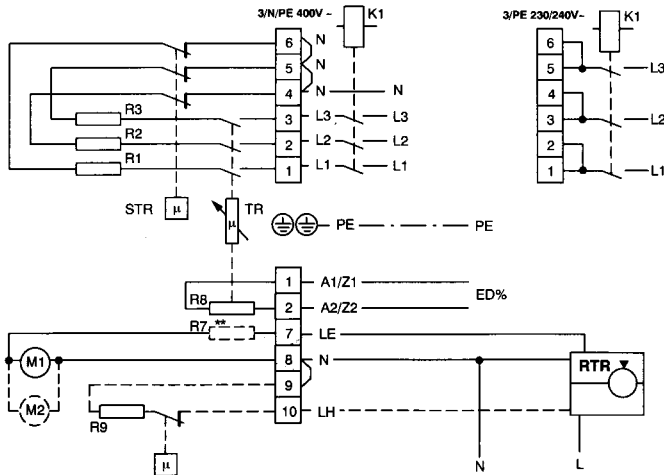
1. Branchement avec montage mural du regulateur de temperature ambiante.

NL

1. Stekkerverbindingen voor een wandgemoteerde kamertemperatuurregelaar.

GR

1. Σύνδεση με επίτοιχο θερμοστάτη.



D

1. Anschluß mit integriertem Raumtemperaturregler.

F

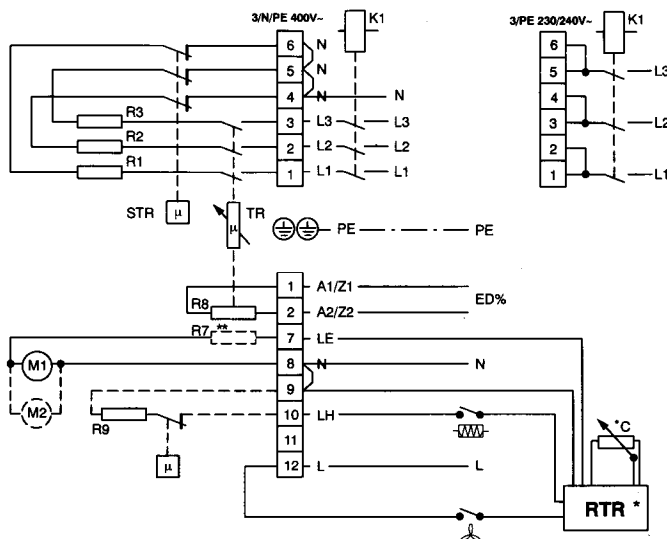
1. Branchement avec regulateur de la temperature ambiante integre.

NL

1. Stekkerverbindingen voor en geïntegreerde kamertemperatuurregelaar.

GR

1. Σύνδεση με ενσωματωμένο θερμοστάτη.



D

Die technischen Anschlußbedingungen (TAB) der Energie-Versorgungsunternehmen sind zu beachten.

Schaltbild-Bezeichnungen

A1/Z1~, A2/Z2~	– Steuersignal AC-Aufladesteuerung (ED%, 230V AC)
K1	– Heizungsschutz (entfällt bei Direktansteuerung)
L1, L2, L3	– Außenleiter
LE	– Ansteuerung Lüfter
LH	– Ansteuerung Zusatzheizung
M1, M2	– Lüftermotor
N	– Nulleiter
PE	– Schutzleiter
R1-R3	– Heizkörper
R7	– Vorwiderstand für Lüfter
R8	– Steuerwiderstand
R9	– Zusatzheizung (Zubehör)
RTR	– Raumtemperaturregler
STR	– Sicherheitstemperaturregler
TR	– Aufladeregler

Gemäß geltenden Vorschriften muß bei festem Anschluß dem Gerät eine allpolige Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktabstand vorgeschaltet sein. Diese Forderung wird durch Sicherungsautomaten erfüllt.

F**Désignations du schéma de câblage**

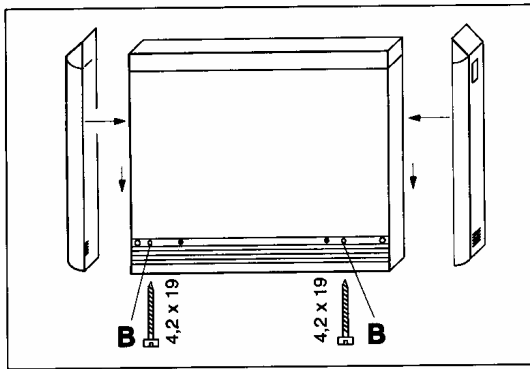
A1/Z1~, A2/Z2~	– AC-signal (ED%, 230V AC) de commande de la charge
K1	– Contacteur de chauffage
L1, L2, L3	– Conducteurs d'alimentation
LE	– Fil de commande du ventilateur
LH	– Fil de commande du chauffage d'appoint
M1, M2	– Moteur de ventilateur
N	– Neutre
PE	– Conducteur de protection
R1-R3	– Éléments chauffants
R7	– Résistances série pour le ventilateur
R8	– Résistance de commande
R9	– Chauffage d'appoint (en option)
RTR	– Thermostat d'ambiance
STR	– Régulateur de température de sécurité
TR	– Régulateur de charge

GR**Συντημήσεις Συνδεσμολογίας**

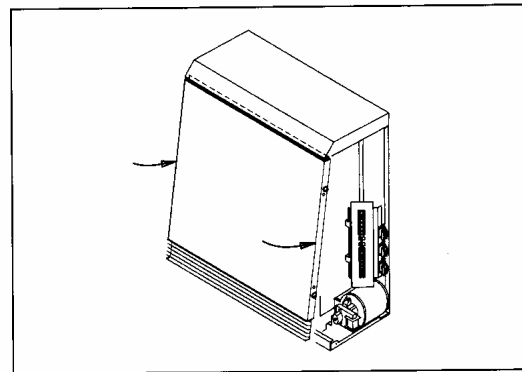
A1/Z1 ~, A2/Z2~	-Εντολές φόρτισης
K1	- Προστασία υπερθέρμανσης
L1,L2,L3	-Φάσεις
LE	-Ρύθμιση ανεμιστήρα
LH	-Ρύθμιση πρόσθετης θέρμανσης
M1, M2	-Ανεμιστήρας
N	-Ουδέτερος
PE	-Γείωση
R1-R3	-Αντιστάσεις
R7	-Προθερμαντική Αντίσταση Ανεμιστήρα
R8	-Ρυθμιστική Αντίσταση
R9	-Συμπληρωματική θέρμανση
RTR	-Θερμοστάτης
STR	-Θερμοστάτης Ασφαλείας
TR	-Ρυθμιστής Φόρτισης

E**Leyenda del diagrama de la instalación eléctrica**

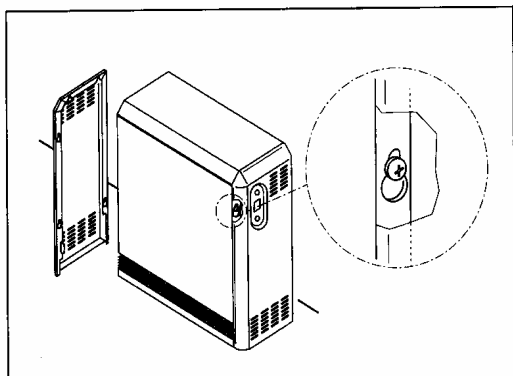
A1/Z1~, A2/Z2~	– Señal de control de carga C.A. (ED%, 230V C.A.)
K1	– Contactor de calefacción
L1, L2, L3	– Cables de alimentación
LE	– Activación del ventilador
LH	– Activación de calefacción adicional
M1, M2	– Motor del ventilador
N	– Neutro
PE	– Tierra
R1-R3	– Resistencias calefactoras
R7	– Resistencia en serie para ventilador
R8	– Resistencia de control
R9	– Calefacción adicional (accesorio)
RTR	– Termostato de la habitación
STR	– Regulador de seguridad de temperatura
TR	– Ajuste de coeficiente de carga



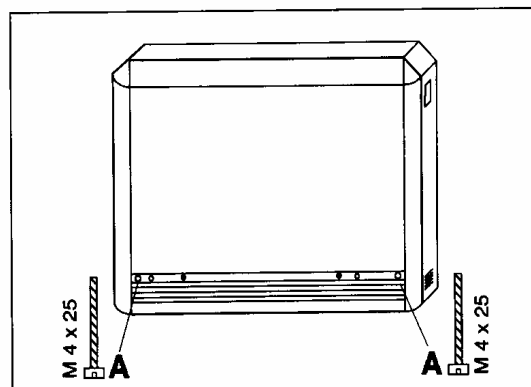
17. Ανασηκώστε λίγο το καπάκι και τοποθετήστε την πρόσοψη.



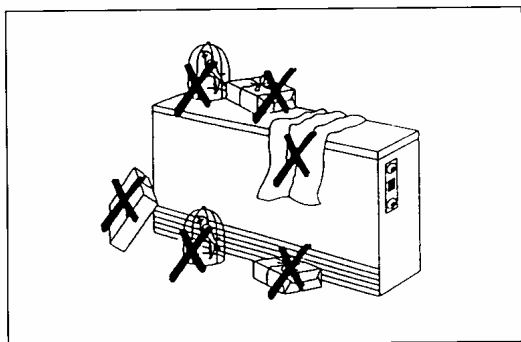
18. Βιδώστε την πρόσοψη.



19. Τα πλαϊνά καπάκια έχουν συρταρωτές υποδοχές. Τοποθετήστε τα πάνω στις βίδες και σπρώξτε προς τα κάτω.



20. Βιδώστε τα πλαϊνά.



21. Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση θερμοσυσσωρευτών σε επαγγελματικούς ή δημόσιους χώρους π.χ Ξενοδοχεία, Σχολεία, Γραφεία κ.τ.λ θα πρέπει από τον εγκαταστάτη να τοποθετηθεί σε εμφανές σημείο του θερμοσυσσωρευτή το προειδοποιητικό αυτοκόλλητο.

Λειτουργία

Μετά το τέλος της εγκατάστασης και σύνδεσης ο θερμοσυσσωρευτής είναι έτοιμος να λειτουργήσει. Θέστε την συσκευή σε λειτουργία και ελέγξτε.

D**Erneute Montage**

Geräte, die bereits in Betrieb waren, zerlegt und an anderer Stelle neu aufgebaut werden, müssen nach ihrer Aufstellung entsprechend den Anweisungen unter "Inbetriebnahme" in Betrieb genommen werden. Bei der Montage ist darauf zu achten, daß die Wärmedämmung unbeschädigt ist. Beschädigte Teile der Wärmedämmung müssen ausgetauscht werden.

Die erste Aufladung nach Wiederausammenbau, ausgehend vom kalten Gerätezustand (Raumtemperatur) bis zum Abschalten des Ladereglers muß vom Fachmann überwacht werden. Die dabei aufgenommene elektrische Arbeit ist festzustellen. Sie darf nicht mehr als 125% der auf dem Leistungsschild angegebenen Nennaufladung betragen.

Reparaturhinweis

Reparaturen an Elektro-Speicherheizgeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Die Geräte sind mit einer hochwertigen Wärmedämmung ausgerüstet. Nehmen Sie die Kernraumabdeckung mit integrierter Wärmedämmung nur bei einem Austausch von Heizkörpern ab. Alle anderen elektrischen Bauteile sind nach Abnahme der Seitenwand zugänglich.

Alle in diesem Gerät eingesetzten Materialien sind recycelbar.

GR**Εγκατάσταση εκ νέου**

Για συσκευές που ήδη βρίσκονται σε λειτουργία και π θα πρέπει να επαναληφθούν οι περιγραφείσες οδηγίες προσεχθεί να μην πάθει ζημιά η μόνωση. Χτυπημένα Η πρώτη φόρτιση με θερμοσυσσωρευτή μετά την εκ λ

Επισκευές

Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται από εξειδικευμέ σοβαροί κίνδυνοι για τον χρήστη.

Όλα τα υλικά της συσκευής είναι ανακυκλώσιμα.

F**Nouveau montage**

Les appareils déjà en service qui sont démontés pour être installés à un autre endroit, seront de nouveau testés après leur montage selon les procédures indiquées dans "la mise en service". Pendant le montage s'assurer que l'isolation thermique n'est pas endommagée. Remplacer les parties endommagées de l'isolation thermique. La première charge après le réassemblage en partant de l'état froid de l'appareil (température ambiante) jusqu'à la coupure par le régulateur de charge sera effectué sous la surveillance d'un professionnel qualifié. La puissance absorbée sera enregistrée. Elle ne doit pas dépasser 125% de la charge nominale indiquée sur la plaque caractéristique.

Directive en matière de réparation

Seul du personnel qualifié est autorisé à procéder aux travaux de réparations sur des appareils de chauffage électriques à accumulation. Des réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Les appareils sont équipés d'une isolation thermique de haute qualité. N'enlever le couvercle du compartiment central avec l'isolation thermique intégrée seulement en cas de remplacement des éléments chauffants. Tous les autres composants électriques sont accessibles après enlèvement de la cloison latérale.

Tous les matériaux utilisés dans cet appareil sont recyclables.

E**Reinstalación**

Los equipos que ya hayan estado funcionando y sean transferidos a otro emplazamiento y vueltos a montar, se deben someter, posteriormente a la reinstalación, a las pruebas descritas en "Puesta en funcionamiento". Al repetir el montaje hay que cerciorarse de que el aislamiento térmico no está dañado. Las partes dañadas del aislamiento se han de cambiar.

La primer carga después del remontaje, partiendo del estado frío del equipo (temperatura en el recinto), hasta la conexión del regulador de carga, ha de ser vigilada por una persona entendida. Se debe determinar la energía eléctrica absorbida. Esta no debe ser de más del 125% de la carga nominal indicada en la placa de características.

Instrucciones de reparación

Las reparaciones de acumuladores eléctricos sólo las debe efectuar personal entendido. Reparaciones inapropiadas pueden ser causa de riesgos considerables para el usuario.

El equipo cuenta con aislamiento térmico de gran resistencia. Retire Vd. la cubierta del espacio de alojamiento del núcleo con aislamiento integrado solamente cuando tenga que recambiar resistencias calefactoras. Los demás componentes eléctricos son accesibles después de quitar la pared lateral.

Todos los materiales utilizados en este equipo son reciclables.

D**Technische Geräteinformation**

Verkaufsbezeichnung	Speichersteinpakete Anzahl x Kolli-Nr.	Heizkörper-satz	Bemessleistung in W	Bemessungs-spannung in V	Nennauf-ladung in kWh	Betriebs-gewicht in kg	Gehäuse-transport-gew. in kg	Abmessungen in mm B x H x T
Designación de venta	Conjunto de refractarios Cantidad x N° de bulto	Juego de resistencias	Potencia asignada en W	Tensión asignada en V	Carga asignada en kWh	Peso en orden de funcionam.	Peso de transporte de la carcasa en kg	Dimensiones en mm Longitud x anchura x profundidad
VFMi 20	4 x 25	HFi 212 HFi 216 HFi 220 HFi 227	1250 1600 2000 2700*	3/N/PE 50 Hz 400 V	16	98	34,5	626 x 672 x 250
VFMi 30	6 x 25	HFi 318 HFi 324 HFi 330 HFi 340	1850 2400 3000 4000*	3/N/PE 50 Hz 400 V	24	137	40	776 x 672 x 250
VFMi 40	8 x 25	HFi 425 HFi 432 HFi 440 HFi 452	2500 3200 4000 5200*	3/N/PE 50 Hz 400 V	32	176	46	926 x 672 x 250
VFMi 50	10 x 25	HFi 540 HFi 550 HFi 564	4000 5000 6400*	3/N/PE 50 Hz 400 V	40	215	52	1076 x 672 x 250
VFMi 60	12 x 25	HFi 648 HFi 660 HFi 676	4800 6000 7600*	3/N/PE 50 Hz 400 V	48	254	57,5	1226 x 672 x 250
VFMi 70	14 x 25	HFi 756 HFi 770 HFi 790	5600 7000 9000*	3/N/PE 50 Hz 400 V	56	293	63,5	1376 x 672 x 250

* nur für Nennaufladedauer $t_f = 5$ und 6 h**E****Datos técnicos**

* para 5 y 6 h duración de carga

F**Caractéristiques techniques**

Appareil complet	Lot de briques à accumulation	Jeu d'éléments chauffants	Rendement en W	Tension d'alimentation en V	Charge nominale en kWh	Poids en ordre de marche en kg	Poids à l'état de transport en kg	Dimensions en mm largeur x hauteur x profondeur
Τύπος συσκευής	Ποσότητα πακέτων πυρότουβλων	Αντιστάσεις	Watt	Τάσις ρεύματος σε V	Ονομαστ. φόρτιση σε kWh	Συνολικό βάρος με πυρότουβλα	Βάρος χωρίς πυρότουβλα	Διαστάσεις M x Y x B
VFMi 20	4 x 25	HFi 212 HFi 216 HFi 220 HFi 227	1250 1600 2000 2700*	3/N/PE 50 Hz 400 V	16	98	34,5	626 x 672 x 250
VFMi 30	6 x 25	HFi 318 HFi 324 HFi 330 HFi 340	1850 2400 3000 4000*	3/N/PE 50 Hz 400 V	24	137	40	776 x 672 x 250
VFMi 40	8 x 25	HFi 425 HFi 432 HFi 440 HFi 452	2500 3200 4000 5200*	3/N/PE 50 Hz 400 V	32	176	46	926 x 672 x 250
VFMi 50	10 x 25	HFi 540 HFi 550 HFi 564	4000 5000 6400*	3/N/PE 50 Hz 400 V	40	215	52	1076 x 672 x 250
VFMi 60	12 x 25	HFi 648 HFi 660 HFi 676	4800 6000 7600*	3/N/PE 50 Hz 400 V	48	254	57,5	1226 x 672 x 250
VFMi 70	14 x 25	HFi 756 HFi 770 HFi 790	5600 7000 9000*	3/N/PE 50 Hz 400 V	56	293	63,5	1376 x 672 x 250

* ne pour 5 et 6 h durée de charge

* για φόρτιση 5 και 6 h

GR**Τεχνικές πληροφορίες**

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για την συσκευή αυτή παρέχεται εγγύηση ενός έτους υπό τους ακόλουθους όρους και προϋποθέσεις :

Εντός του χρόνου εγγύησης των 24 μηνών – υπολογιζομένου από την ημέρα παράδοσης της συσκευής στον χρήστη και αποδεικνυομένου από το Τιμολόγιο Πώλησης και Δελτίο Αποστολής – αποκαθιστούμε βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, χωρίς επιβάρυνση του καταναλωτού.

Τυχόν βλάβες πρέπει να δηλωθούν αμέσως στον πωλητή ή στο SERVICE της εταιρίας με ταυτόχρονη προσκόμιση του αποδεικτικού αγοράς. Η επισκευή του παραδεκτού ελαττωματικού υλικού θα γίνει από εμάς με επισκευή αυτού ή αντικατάστασή του. Έκτακτα έξοδα για την αποκατάσταση βλαβών δεν αναλαμβάνονται.

Η εγγύηση δεν καλύπτει εύθραυστα μέρη τα οποία δεν παραβιάζουν την αξία ή την λειτουργία της συσκευής.

Τα αφαιρεθέντα μέρη παραμένουν στην κυριότητά μας.

Δεν τεκμηριώνεται δικαίωμα εγγύησης εάν ο χρήστης ή τρίτο πρόσωπο δεν τηρήσει τους κανονισμούς της Δ.Ε.Η. ή τις παρούσες οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης. Αναληφθείσες αντικανονικές αλλαγές ή εργασίες επί της συσκευής από τον χρήστη ή από τρίτους ακυρώνουν οποιαδήποτε ευθύνη μας.

Εργασίες επισκευών λόγω εγγύησης δεν παρατείνουν τον αρχικό χρόνο εγγύησης ούτε καθορίζουν νέα προθεσμία ισχύος της εγγύησης.

Ο χρόνος εγγύησης για αντικατασταθέντα υλικά παύει με την λήξη του χρόνου εγγύησης της συσκευής.

Εφ'όσον δεν καθίσταται εφικτή η αποκατάσταση της βλάβης δύναται ο τελικός χρήστης να απαιτήσει, εντός του χρόνου εγγύησης, αντικατάσταση χωρίς χρέωση ή επιστροφή της συσκευής και να του καταβληθεί το ποσόν αγοράς της συσκευής.

Λοιπές απαιτήσεις, ιδιαίτερα για προκληθείσες ζημιές εκτός της συσκευής, εφ'όσον δεν καθορίζεται υπευθυνότητα νομικά και αναγκαστικά δεν αναγνωρίζονται.

Dimplex G.m.b.H.

SERVICE

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε :

- Στο κατάστημα αγοράς
Στην SIELINE A.E.
Στο συνεργείο επισκευών της Siemens.
- EUROSERVICE – ΑΘΗΝΑ
Τηλ. 210 4277600, 210 4277702, 210 4277558
- EUROSERVICE – ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
Τηλ. 2310 479298, 2310 475574
- Στο συμβεβλημένο Συνεργείο της SIELINE
Τηλ. 210 2711916, 210 2773639

SIELINE A.E.

Συγγρού 2 & Παλαιολόγου – ΧΑΛΑΝΔΡΙ – 152 32 Τηλ. 210 6830351, 210 6830352, FAX : 210 6839848

